

纤维, 作为一种眼光 Fiber Visions

手与心应 Uniting Hand and Mind

反者之动 The Action of Negation

网络天下 Network Earth

特邀编辑：闫 飞 范白丁

责任编辑：徐新红

设 计：洪 展

翻 译：孙 力 张 博

责任校对：钱锦生

责任出版：葛炜光

Copy Editor: Yan Fei, Fan Baiding

Executive editor: Xu Xinhong

Designer: Hong Zhan

Translators: Sun Li, Zhang Bo

Proof-reader: Qian Jinsheng

Responsibility for publishing: Ge Weiguang

图书在编目 (C I P) 数据

纤维, 作为一种眼光 / 马锋辉, 施慧主编. —— 杭州: 中国美术学院出版社, 2013.9

ISBN 978-7-5503-0543-4

I . ①纤 ... II . ①马 ... ②施 ... III . ①纤维—手工编织—工艺美术 IV . ① J523

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 213814 号

纤维, 作为一种眼光

主 编: 马锋辉 施 慧

出 品 人: 曹增节

出版发行: 中国美术学院出版社

地 址: 中国·杭州南山路218号 / 邮政编码: 310002

<http://www.caapress.com>

经 销: 全国新华书店

制 版: 浙江雅昌文化发展有限公司

印 刷: 上海雅昌彩色印刷有限公司

版 次: 2013年9月第1版 2013年9月第1次印刷

印 张: 28.5

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

字 数: 40千

图 数: 400幅

印 数: 0001-1500

ISBN 978-7-5503-0543-4

定 价: 380.00元 (一套二册)

当代艺术的文化促进意义

马锋辉 018

The Significance of Contemporary
Art in Promoting Culture

Ma Fenghui 020

黄坤明 010

Huang Kunming 012

目录 Content 序 Preface

I

II

III

编结的维度 许江 014

The Dimension of Weaving Xu Jiang 016

纤维, 作为一种眼光 024
Fiber Visions 028

陈述 043
Narrative Statement 048

..... 施慧 Shi hui 珍妮丝·杰弗里斯 Janis Jefferies 阿萨杜尔·马克洛夫 Assadour Markarov 单增 Shan Zeng

柔性话语 056
Flexible discourse 062

纤维作为一种眼光: 策展角度 033
Fiber Visions: a curatorial perspective 038

- 152 Alinah Azadeh 阿莉娜·阿扎德
 158 Joseph Beuys 约瑟夫·博伊斯
 162 Seamus McGuinness 谢默斯·麦吉尼斯
 168 Christian Holstad 克里斯蒂安·霍斯塔德
 174 Huang Yan 黄燕
 180 Liang Shaoji 梁绍基
 186 Lin Tianmiao 林天苗
 192 Yinka Shonibare 因卡·索尼巴尔
 198 Kiki Smith 奇奇·史密斯
 204 Wang Taoran & Wu Wenwen 王陶然 & 武文雯
 210 Wang Lei 王雷
 216 Yin Xiuzhen 尹秀珍
 222 Ying Xinxun 应歆珣

070 手与心应 Uniting Hand and Mind 150 反者之动 The Action of Negation 228 网络天下 Network Earth

- 072 Magdalena Abakanowicz 玛格达莲娜·阿巴康诺维奇
 076 Ghada Amer & Reza Farkondeh 格哈达·阿曼 & 雷扎·法尔克霍得
 080 Jagoda Buic 雅格达·布依奇
 086 Lia Cook 莉亚·库克
 090 Uli Fischer 乌利·费舍尔
 096 Ritzi Jacobi 瑞兹·雅克比
 102 Jean Lurcat 让·吕尔萨
 106 Liu Liyun 刘俐蕴
 112 Maria Nepomuceno 玛利亚·那珀穆斯诺
 118 Rakhi Peswani 拉齐·佩斯瓦尼
 124 Qin Dali 覃大力
 130 Shi Hui & Zhu Wei 施慧 & 朱伟
 134 Risham Syed 里沙姆·赛德
 140 Maryn Varbanov 万曼
 146 Zhu Guangping & Zhao Hong 朱光萍 & 赵红

- 230 Philip Beesley 菲利普·比斯利
 236 Nick Cave 尼克·凯夫
 242 Christo Javacheff 克里斯托
 248 François Daïreaux 弗朗索瓦·戴罗
 254 Verjina Markarova 维吉尼亚·马克
 258 Lucy & Jorge Orta 露西 & 乔治·奥
 264 Grayson Perry 格雷森·佩里
 270 Arne Quinze 阿纳·奎兹
 274 Qiu Zhijie 邱志杰
 278 Kim Soonim 金顺任
 284 Cécile Le Talec 赛瑟里·勒·塔莱克
 290 Anne Wilson 安妮·威尔逊

..... 296 策展团队 Curatorial Team..... 304 艺术家简历 Artist Resumes..... 316 组织架构 Organizational Structure



2013-9.21-11.20
 HANGZHOU TRIENNIAL OF FIBER ART
 杭州纤维艺术三年展
 展览：浙江美术馆、中国丝绸博物馆
 总策展人：施慧
 策展人：阿萨杜尔·马克洛夫

FIBER VISIONS AS A CULTURAL VISION
 AS A CRITICAL VISION
 AS AN INDUSTRIAL VISION

纤维，作为一种眼光
 纤维，作为一种眼光
 纤维，作为一种眼光

www.fiberarthangzhou.com
 展览：浙江美术馆、中国丝绸博物馆
 总策展人：施慧
 联合策展人：珍妮丝·杰弗里斯、单靖、阿萨杜尔·马克洛夫

HANGZHOU TRIENNIAL OF FIBER ART
 杭州纤维艺术三年展
 展览：9.21-11.20
 总策展人：施慧
 联合策展人：珍妮丝·杰弗里斯、单靖、阿萨杜尔·马克洛夫

批判性眼光
 文化的目光
 创新的产业

杭州纤维艺术三年展
 www.fiberarthangzhou.com
 HANGZHOU TRIENNIAL OF FIBER ART
 杭州纤维艺术三年展
 AS A CULTURAL VISION
 AS A CRITICAL VISION
 AS AN INDUSTRIAL VISION

2013 FIBER VISIONS
 纤维，作为一种眼光
 展览：9.21-11.20
 总策展人：施慧
 联合策展人：珍妮丝·杰弗里斯、单靖、阿萨杜尔·马克洛夫

Venue: Zhejiang Art Museum
 China National Silk Museum

中国美术学院出版社
 CHINA ACADEMY OF ART PRESS

马锋辉 施慧

纤维, 作为一种眼光 Fiber Visions

手与心应 Uniting Hand and Mind
反者之动 The Action of Negation
网络天下 Network Earth





当代艺术的文化促进意义

马锋辉 018

The Significance of Contemporary
Art in Promoting Culture

Ma Fenghui 020

黄神明 010

Huang Kunming 012

目录 Content 序 Preface

I

II

III

编结的维度 许江 014

The Dimension of Weaving Xu Jiang 016

纤维，作为一种眼光 024
Fiber Visions 028

陈述 043
Narrative Statement 048

..... 施慧 Shi hui 珍妮丝·杰弗里斯 Janis Jefferies 阿萨杜尔·马克洛夫 Assadour Markarov 单增 Shan Zeng.....

柔性话语 056
Flexible discourse 061

纤维作为一种眼光：策展角度 033
Fiber Visions: a curatorial perspective 038

- 152 Alinah Azadeh 阿莉娜·阿扎德
 158 Joseph Beuys 约瑟夫·博伊斯
 162 Seamus McGuinness 谢默斯·麦吉尼斯
 168 Christian Holstad 克里斯蒂安·霍斯塔德
 174 Huang Yan 黄燕
 180 Liang Shaoji 梁绍基
 186 Lin Tianmiao 林天苗
 192 Yinka Shonibare 因卡·索尼巴尔
 198 Kiki Smith 奇奇·史密斯
 204 Wang Taoran & Wu Wenwen 王陶然 & 武文雯
 210 Wang Lei 王雷
 216 Yin Xiuzhen 尹秀珍
 222 Ying Xinxun 应歆垠

070 手与心应 Uniting Hand and Mind 150 反者之动 The Action of Negation 228 网络天下 Network Earth

- 072 Magdalena Abakanowicz 玛格达莲娜·阿巴康诺维奇
 076 Ghada Amer & Reza Farkondeh 格哈达·阿曼 & 雷扎·法尔克霍得
 080 Jagoda Buic 雅格达·布依奇
 086 Lia Cook 莉亚·库克
 090 Uli Fischer 乌利·费舍尔
 096 Ritzi Jacobi 瑞兹·雅克比
 102 Jean Lürcat 让·吕尔萨
 106 Liu Liyun 刘俐蕴
 112 Maria Nepomuceno 玛利亚·那珀缪斯诺
 118 Rakhi Peswani 拉齐·佩斯瓦尼
 124 Qin Dali 覃大力
 130 Shi Hui & Zhu Wei 施慧 & 朱伟
 134 Risham Syed 里沙姆·赛德
 140 Maryn Varbanov 万曼
 146 Zhu Guangping & Zhao Hong 朱光萍 & 赵红

- 230 Philip Beesley 菲利普·比斯利
 236 Nick Cave 尼克·凯夫
 242 Christo Javacheff 克里斯托
 248 Francois Daireaux 弗朗索瓦·戴罗
 254 Verjina Markarova 维吉尼亚·马克
 258 Lucy & Jorge Orta 露西 & 乔治·奥
 264 Grayson Perry 格雷森·佩里
 270 Arne Quinze 阿纳·奎兹
 274 Qiu Zhijie 邱志杰
 278 Kim Soonim 金顺任
 284 Cécile Le Talec 赛瑟里·勒·塔莱克
 290 Anne Wilson 安妮·威尔逊

..... 296	策展团队 Curatorial Team.....	304	艺术家简历 Artist Resumes.....	316	组织架构 Organizational Structure
-----------	---------------------------	-----	---------------------------	-----	-------------------------------

序 I

黄坤明

中共浙江省委常委
中共杭州市委书记
杭州市人大常委会主任